

تعداد سؤال: نسبی: — تکمیلی: — تشریحی: ۳

زمان آزمون (دقیقه): تستی و تکمیلی: — تشریحی: ۶۰

نام درس: متون حقوقی به زبان خارجی

رشته تحصیلی-گرایش: حقوق بین الملل (برون مرزی)

کلاس: ۱۲۲۳۰۸۵

Part I: Translate the following sentences into Persian; (score=16)

A) If a state accepts a reservation made by another state, then the reservation modifies the treaty reciprocally for both states. However, a reservation made by one state and accepted by another state does not modify the treaty for other parties as among themselves. It may be possible in some circumstances for a state that objects to a certain reservation made by another state not to oppose the entry into force between itself and the other state of the other terms of the treaty.

B) Based in part on arbitral and judicial practice and in part on aspiration for a greater role for international judges and arbitrators,' there is by now a considerable body of international law doctrine about when and in what manner an international judge or arbitrator should apply equity instead of strict rules of international law. Most important, the doctrine draws a distinction between "equitable principles" and decisions taken. There are also helpful doctrinal distinctions between equity *intra legem*, *praeter legem*, and *contra legem*..

C) The statute of the International Court confers jurisdiction upon the Court, *inter alia*, in "all cases which the parties refer to it".

When the International Court hears a case pursuant to a form of compulsory jurisdiction it acts more or less like any ordinary municipal court where parties are subject to jurisdiction without their immediate consent.

D) Besides providing laws to govern merchants international contracts, state have long been in the business of using their legal systems to promote and protect, facilitate, and at times frustrate international trade.

To reduce the impact of protectionist trade measures, countries have long concluded international agreements providing reciprocally for the favorable treatment of each other's merchants.

تعداد سوال: نسی: — تکمیلی: — تشریحی: ۳

زمان آزمون (دقیقه): تستی و تکمیلی: — تشریحی: ۶۰

نام درس: متون حقوقی به زبان خارجی

رشته تحصیلی-گرایش: حقوق بین الملل (برون مرزی)

کلاس: ۱۲۳۰۸۵

Part II: Translate following words into Persian (score=2)

| | |
|--------------|-----------------|
| Compromise | Presumption |
| Tariff | Protectionist |
| Inelegance | Traditional law |
| Jurisdiction | Futile law |

Part III:

کلمات زیر را از فارسی به انگلیسی برگردانید. (۲ نمره)

| | |
|---------------------|------------------|
| توافق و سازش | داوری بین المللی |
| حاکمیت دولتها | استرداد مجرمین |
| حقوق بین الملل عرفی | دادگاه تجدید نظر |
| معاهدات بین المللی | توزیع عدالت |